

О. В. Прокопюк

МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОРГАНИЗАЦИИ ПОЛИКОДОВОГО
ТЕКСТА, НАПРАВЛЕННОГО НА ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ
ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ

Согласно образовательным стандартам выпускник учреждения высшего образования технического профиля должен владеть иностранным языком как средством профессионального общения. Важную роль в достижении поставленной цели играет овладение студентами лексической стороной языка профессиональной коммуникации, в частности, значениями ключевых ино-

язычных терминов определенной предметной области. Мы полагаем, что, формируя когнитивный образ слова в языковом сознании студента, в методике обучения профессионально ориентированной лексике необходимо предусмотреть овладение обучающимися не только лексикографическим значением слова, которое охватывает лишь минимальный набор существенных признаков называемого предмета (явления), но и *интегральным*. Под интегральным значением, вслед за И. А. Стерниным, мы понимаем значение слова, которое представляет собой «упорядоченную структуру, объединяющую все семантические компоненты, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка, регулярно проявляются в определенных контекстах употребления слова, хотя и не фиксируются в лексикографическом значении слова». Мы полагаем, что студенты могут овладеть интегральным значением термина посредством создания учебной модели интегрального значения термина (УМИЗ), которая представляет собой формализованный аналог изучаемой ментальной сущности (интегрального значения), реконструируемый на основе анализа семантических признаков значения, вербализованных в прецедентных текстах. Последние являются актуальными в познавательном и эмоциональном плане для представителей определенной профессиональной области на данном этапе научно-технического развития общества. Результат познавательной деятельности студента по овладению интегральным значением термина напрямую зависит от эффективности организации предъявляемого студентам учебного материала. Мы полагаем, что основными требованиями к организации поликодовых текстов являются следующие: соотнесенность блоков поликодового прецедентного текста и компонентов модели интегрального значения иноязычного слова; полимодальность представления лингвистической и профессиональной информации; посильность когнитивной нагрузки на кратковременную память студента. Прежде всего, обоснуем необходимость полимодального представления лингвистической и профессиональной информации.

В ряде научных исследований (R. Mayer, A. Paivio, B. Bergen и др.) отмечается, что современный человек гораздо эффективнее воспринимает и обрабатывает информацию, представленную в вербальной форме (устная и письменная речь), если она дополняется образной информацией. Образный код более устойчив в долговременной памяти, он служит основой для более глубокого запоминания вербального кода (A. Paivio, J. Clark, 1991), в нашем случае – профессионально ориентированной лексики. Следовательно, одним из обязательных требований к организации профессиональных прецедентных текстов, которые предъявляются студентам для когнитивного анализа с целью овладения интегральным значением терминов и профессионализмов, должна стать *полимодальность*. **П о л и м о д а л ь н о с т ь** предполагает предъявление студентам лингвистической и профессиональной информации, закодированной семиотически разнородными средствами – вербальными и невербальными компонентами, которая актуализирует сразу несколько перцептивных каналов восприятия информации (визуальный и аудиальный) (Е. Д. Некрасова, 2016).

Более того, необходимость предъявления студентам информации в полимодальном формате обусловлена тем, что когнитивный образ термина, представленный в языковом сознании, является полимодальным образованием: включает звуковую, графическую и семантическую составляющие. Следовательно, его формирование должно осуществляться на основе полимодальных учебных материалов. Так, звуковая составляющая когнитивного образа слова формируется на основе звуковых ощущений (И. А. Зимняя, А. Н. Шапов), что диктует необходимость предъявления студентам слова в аудиальной модальности. Обязательным условием формирования графической составляющей когнитивного образа термина в сознании студента является представление термина в визуальной модальности. Семантическая составляющая слова (его интегральное значение) включает рациональные компоненты (интенционал и импликационал, по терминологии М. В. Никитина) и образный компонент (И. А. Стернин, Е. А. Маклакова, О. Е. Виноградава, М. Я. Розенфельд и др.), т.е. является поликодовым. Следовательно, в процессе создания УМИЗ студентам необходимо предъявлять для когнитивного анализа поликодовые прецедентные тексты, в которых представлены вербальный и невербальный (образный) компоненты. Вербальный компонент прецедентного текста, репрезентируемый в визуальной и аудиальной модальностях, позволит студентам наполнить содержанием рациональные компоненты интегрального значения. Невербальный (образный) компонент (статические изображения, динамические схемы, интерактивные модели и т.д.) обеспечит содержанием образный компонент УМИЗ.

На основании проведенного анализа требований к уровню подготовки выпускника в различных видах профессиональной деятельности, представленных в образовательных стандартах трех специальностей (1-37 01 06 «Техническая эксплуатация автомобилей», 1-37 01 07 «Автосервис», 1-36 09 01 «Машины и аппараты пищевых производств»), мы считаем, что вербальный компонент поликодового прецедентного текста, репрезентируемый в визуальной модальности, необходимо наполнить фрагментами следующих типов текстов: 1) статей специальных энциклопедий и справочников, описывающих основные отличительные особенности и функции предмета, явления или процесса профессиональной деятельности, составные части объекта профессиональной деятельности, его конструктивные особенности, материалы изготовления и т.п.; 2) технико-эксплуатационных инструкций, описывающих установленные пределы действий с объектами профессиональной деятельности (приборами, машинами, аппаратами и т.д.) и т.п. Вербальный компонент поликодового прецедентного текста, репрезентируемый в аудиальной/аудиовизуальной модальности, должен быть представлен фрагментами научно-популярных фильмов, профессиональных видеобзоров и т.п., в которых дается общая оценка особенностей объекта профессиональной деятельности, и видеоподкастами, демонстрирующими прецедентные для данной предметной области профессиональные ситуации.

Образный компонент поликодового прецедентного текста должен, на наш взгляд, включать 1) статические изображения (рисунки, схемы, диа-

граммы, фотографии), визуализирующие внешние характеристики объектов профессиональной деятельности (приборов, машин, аппаратов, датчиков, узлов, агрегатов и т.д.); 2) динамические схемы, демонстрирующие процессы профессиональной деятельности и изменение внешних характеристик объектов профессиональной деятельности; 3) интерактивные трехмерные модели объектов, иллюстрирующие конструктивные особенности объектов профессиональной деятельности и специфику их функционирования. Предъявление студентам именно интерактивных трехмерных моделей и динамических схем позволит, на наш взгляд, обеспечить своего рода «погружение» в будущую профессиональную деятельность и преодолеть одно из главных противоречий формирования поликультурной профессиональной языковой личности, которое состоит в том, что овладение языком профессиональной коммуникации обеспечивается в рамках и средствами лишь учебной деятельности (А. А. Вербицкий, Н. А. Бакшаева).

Мы полагаем, что вербальный и образный компоненты поликодового прецедентного текста должны взаимодополнять друг друга. Кроме того, вербальную и образную информацию следует предъявлять студентам в удобной для восприятия форме, что позволит, снизить когнитивную нагрузку на кратковременную память обучающихся. Анализируя дополняющие друг друга вербальный и образный компоненты прецедентных текстов, студенты смогут мысленно соотнести термины и профессионализмы с предметами, явлениями или процессами реальной действительности, называемыми данными терминами, что будет, на наш взгляд, способствовать более глубокому пониманию и прочному запоминанию лексического материала, поскольку образы обладают свойствами организовывать рациональную информацию (И. А. Стернин, З. Д. Попова, 2007). Кроме того, представление студентам семиотически гетерогенной информации обеспечит необходимую интеграцию в их языковом сознании интенционала, импликационала и образного компонента значения термина.

Таким образом, полимодальность предъявления лингвистической и профессиональной информации в целях обучения студентов профессионально ориентированной лексике является определяющей для организации поликодового прецедентного текста, поскольку обеспечивает реализацию двух других методических требований.